

ENTRAÎNEMENT à la COMPRÉHENSION et à la PRODUCTION de l'anglais oral :

Méthodologie pour l'enseignement en laboratoire multimédia de langues et à distance

1- Problématique :

Les sondages effectués auprès des étudiants d'anglais de L1 à M2 montrent que le domaine de la compréhension de l'anglais oral est celui où les progrès en anglais sont les plus faibles malgré les sommes énormes investies depuis les années 70 en France dans des laboratoires de langue toujours plus performants. Cela est dû au fait que le mode de travail des apprenants, et en particulier le **mode d'écoute du son**, est finalement resté pratiquement le même. Il était très difficile d'accéder rapidement et avec précision à un passage difficile à comprendre avec un magnétophone à cassettes, et c'est toujours le cas (c'est même pire puisqu'il n'y a plus d'entrée d'index possible) avec les curseurs des lecteurs multimédias actuels de type Windows Media Player, Real Player ou Quicktime. Un temps précieux est perdu à rechercher les passages non compris et à réentendre malgré soi les passages compris.

D'autre part sur un plan didactique, la tâche demandée est le plus souvent restée la même depuis les années 80 : après l'écoute d'un document audio ou vidéo, il s'agit de vérifier la compréhension orale au moyen de QCM ou d'exercices à trous. Tâche finalement peu rentable puisque soit le document a été compris et faire l'exercice ne servira qu'à confirmer ce qui était déjà connu, soit il n'a pas été compris et répondre le plus souvent au hasard n'est pas source de progrès. L'accès à la solution est utile, mais à la condition que cet accès soit retardé le plus possible sinon la compréhension orale est transformée en compréhension écrite oralisée, ce qui est alors un autre exercice !

Dans ces conditions, un apprenant n'a pas les moyens d'améliorer sa compréhension orale **détaillée**. Il est donc nécessaire de mettre en œuvre un autre type de travail en compréhension orale. Celui que nous vous proposons est basé sur le **concept de didactisation du son**.

2- La didactisation du son :


Didactiser le son d'une langue, c'est **faciliter** la reconnaissance des phonèmes constitutifs de la chaîne sonore et leur regroupement en morphèmes ou unités de sens **grâce à trois types d'activités** :

- faire entendre à l'apprenant un son de la meilleure **qualité** possible → donner à l'étudiant des conseils de réglage de l'équaliseur pour les fréquences de l'anglais s'il travaille à distance,
- lui permettre de **se repérer** dans la chaîne sonore **sans perte de temps** → étirement d'un lecteur classique si l'un d'entre eux est utilisé, et surtout utilisation d'un lecteur permettant une **écoute séquentielle multimodale** où, lors de l'écoute, l'étudiant visualisera une série de séquences de son courtes dont il pourra réécouter instantanément l'une d'entre elles par simple clic,
- lui **donner du temps** pour comprendre, afin d'éviter les surcharges cognitives :
 - . écoute au ralenti (à 80 % par exemple)
 - . pauses automatiques (écoute éclatée programmée en fonction des blancs sonores du discours)
 - . pauses manuelles (gérées par l'étudiant)avec la possibilité de combiner ces trois fonctions de façon à optimiser la prise de notes.

Des aides textuelles sous différentes formes peuvent **ensuite** être fournies, dans l'ordre : phonétique, graphie et traduction.

3- FORME des cours :

Ces cours multimédias de compréhension de l'anglais oral sont donc conçus pour mettre en œuvre différents processus de didactisation du son, en particulier ceux dont l'efficacité a été démontrée par plusieurs années de recherche et d'expérimentation. C'est le logiciel LAVAC (Laboratoire Audio-Visuel Actif-Comparatif) qui permet aujourd'hui de les intégrer au sein d'un cours téléchargeable par Internet.

1- Les cours sont réalisés à partir de documents sonores, authentiques et d'actualité de *Voice of America* , choisis parce que ce sont les seuls à être pour l'instant libres de droit. Il y a le plus souvent dans ces ressources brutes (non didactisées) plusieurs interlocuteurs anglophones de différents pays (donc avec différents accents), enregistrés en direct, ce qui est appréciable. Enfin, le contenu est parfois critiquable, ce qui peut faire débat en cours.

2- À l'ouverture du cours, la page d'accueil présente les **instructions** de travail et l'accès au document vidéo se fera automatiquement par Internet. Les documents audio, plus légers, sont contenus dans le cours, car l'accès par Internet se ferait par un lecteur Quicktime de VOA qui ne permet pas la lecture au ralenti, ni le repérage temporel.

3- Dans une première phase, les documents audio ou vidéo sont lus par le Windows Media Player qui, une fois réglé, permet la **mise en œuvre de 3 processus de didactisation** : étirement du lecteur, accentuation des aigus et lecture au ralenti, sans compter le repérage temporel toujours utile pour se positionner. Le son n'est pas déformé jusqu'à une vitesse de 70 % de la vitesse normale. Les fréquences vocales sont respectées (une voix de femme reste une voix de femme).

2- Dans une deuxième phase, le son peut être entendu grâce à la fonction de séquençage automatique du Lavac en **écoute normale multimodale**, c'est-à-dire avec visualisation de séquences courtes (entre 2 et 4 secondes) pour pouvoir instantanément pendant l'écoute cliquer sur la séquence non comprise.

Il peut ensuite être entendu en **écoute éclatée multimodale** (avec pauses automatiques égales à une fois et demi la durée de chaque séquence son). La compréhension et la prise de notes en sont ainsi facilitées. Une pause manuelle peut de plus être effectuée pendant la pause automatique si nécessaire.

Ces deux écoutes, normale ou éclatée, pourront aussi se faire en visualisant une **liste de mots** dans l'ordre du texte, ce qui offre au total **4 modes d'écoute didactisée supplémentaires**. Un dictionnaire en ligne s'ouvrira (Cambridge), ce qui vous permettra de trouver des explications de sens et également l'indispensable transcription phonétique.

4- DOUZE activités pédagogiques sont alors proposées :

1. **Compréhension orale** d'un document sonore ou vidéo selon 5 modes : écoute normale, au ralenti (à 70, 80, 90% de la vitesse), éclatée (avec pauses automatiques, plus manuelles), sans aide de vocabulaire, puis avec l'aide

2. **Prise de notes** sur papier libre, complétée au fur et à mesure des écoutes

3. **Répétition** des phrases difficiles pour l'entraînement à la prononciation

4. **Comparaison enregistrement séquences maître / enregistrement élève** de ces séquences en vue d'une remédiation (tous les enregistrements pour chacune des séquences sont conservés pour pouvoir juger de l'amélioration de la prononciation)

5. **Transcription détaillée du texte** à taper dans un fichier texte AVANT l'accès au script exact (script incopiable)

6. **Compréhension écrite du script** exact (avec l'aide du dictionnaire en ligne Cambridge)

7. **Autocorrection de la transcription** en demandant à l'apprenant de faire apparaître ses difficultés pour que son enseignant puisse mieux l'aider à les surmonter

8. **Lecture oralisée** : écoute du son avec le script sous les yeux

9. **Lecture synchronisée** : écoute en faisant défiler le script dans une fenêtre étroite (pour 2 lignes de texte)

10. **Lecture à haute voix** en lisant l'autocorrection

11. **Écoute de vos enregistrements** successifs

12- **Mémorisation des mots difficiles (à l'écrit et à l'oral)** présentés dans l'ordre du texte en les recopiant dans un dictionnaire personnel.

4- Grâce à la fonction de « **Sauvegarde/Restaure réponses** », vous pourrez, si votre enseignant vous le demande, lui envoyer votre transcription, votre transcription corrigée et, si nécessaire, vos enregistrements sonores (compressés en MP3) pour que le suivi soit efficace. Si vous devez interrompre votre travail, cette même fonction vous permettra de le reprendre.

5- Étudiants du campus numérique IUTenligne :

Vous serez à même de travailler sur ces cours en présentiel ou en autoformation. Ils couvrent dans la mesure du possible les 5 champs pédagogiques d'*IUTenligne* : biologie/médecine, environnement, cultures et société, macroéconomie, produits nouveaux. Les documents sonores ou vidéo auront une durée comprise entre 2 et 4 minutes environ.

Une vingtaine de cours nouveaux sont prévus. Sept seront disponibles en novembre, les autres suivront dans le courant du premier semestre, puis au début du deuxième, de façon à travailler avec des sujets d'actualité.

Au total, **neuf innovations** sont à noter par rapport aux cours de cours de 2006-2008 :

- cours créés pour une définition d'écran de 1024 x 768 et utilisables éventuellement dans des définitions supérieures
- nouvelle présentation
- 4 types de cours au lieu d'un seul (documents audio, vidéo avec la possibilité pour chacun d'eux si nécessaire d'écouter les séquences sonores au ralenti)
- 12 activités pédagogiques
- conservation de tous les enregistrements élève pour la même séquence
- dictionnaire Cambridge (avec phonétique) en ligne activé dans l'Aide de vocabulaire auparavant appelée *Wordbank*
- sauvegarde possible des réponses textuelles et sonores (avec compression en MP3) pour que l'élève puisse les retrouver dans son ordinateur et/ou les envoyer à son professeur
- restauration possible des réponses élèves précédentes à l'ouverture du logiciel
- présence d'aides méthodologiques ou techniques pour l'enseignant ou l'étudiant dans tous les dossiers de C:\Lavac et dans chacun des cours.

Bon travail à tous !